

- 9° keten grote teelten;
- 10° keten visteelt;
- 11° keten die de biologische landbouw vertegenwoordigt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Namen, 3 juli 2003.

De Minister-President,
J-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 3060

[C — 2003/27694]

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de promotion des voies navigables

Le Gouvernement wallon,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la navigation et création de l'Office de promotion des voies navigables;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 instituant un Conseil d'orientation auprès de l'Office de promotion des voies navigables est modifié par le texte suivant :

« Pour l'application du présent arrêté, le terme « Ministre » désigne le Ministre, membre du Gouvernement, qui a la Promotion des voies navigables dans ses attributions ».

Art. 2. L'article 5 du même arrêté est modifié par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Conseil est composé :

1° de 11 représentants issus d'organisations représentatives des usagers et/ou utilisateurs nommés par le Gouvernement en raison de leur compétence et expérience active dans leur domaine respectif, conformément à la répartition suivante :

- 4 représentants des chargeurs désignés par l'Union wallonne des entreprises;
- 2 représentants du secteur de la batellerie;
- 2 représentants du secteur de l'affrètement;
- 2 représentants du secteur de la plaisance, du motonautisme et des sports nautiques;
- 1 représentant du secteur de la manutention;

2° d'un représentant de chacun des ports autonomes de Liège, de Namur, de Charleroi et du Port autonome du Centre et de l'Ouest, désigné sur la proposition de leur conseil d'administration respectif;

3° d'un représentant des organisations représentatives des travailleurs des voies hydrauliques désigné sur la proposition de la Fédération générale du Travail de Belgique;

4° d'un représentant des organisations représentatives des travailleurs des voies hydrauliques désignés sur la proposition de la Confédération des Syndicats chrétiens;

5° de deux représentants du Gouvernement désignés sur proposition de celui-ci;

6° du secrétaire général du Ministère wallon de l'Equipelement et des Transports;

7° du directeur général de la Direction générale des Voies hydrauliques et de l'inspecteur général de la Division de l'Exploitation de la Direction générale des Voies hydrauliques;

8° du directeur général de la Direction générale des Transports;

9° du directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement.

§ 2. La procédure de présentation des candidats est fixée par le Ministre qui a la promotion des voies navigables dans ses attributions. »

Art. 3. L'article 6 du même arrêté est complété par le texte suivant :

« En cas d'absence répétées et injustifiées (trois absences consécutives) d'un de ses membres, le Conseil d'orientation propose au Gouvernement, après consultation des organismes représentatifs du secteur concerné, le remplacement du membre concerné. »

Art. 4. L'article 9 du même arrêté est complété par le texte suivant :

« Les mandats du président et du vice-président ne sont renouvelables qu'une seule fois. »

Art. 5. L'article 10 du même arrêté est modifié comme suit :

« Il fixe l'ordre du jour en concertation avec le vice-président et le directeur de l'Office. »

Art. 6. L'article 11 du même arrêté est modifié comme suit :

« Le Conseil d'orientation se réunit sur convocation du président, tous les deux mois ou lorsqu'au moins trois de ses membres le requièrent.

Le Conseil ne délibère valablement que si au moins la majorité des membres régulièrement convoqués sont présents.

A défaut, il est convoqué une nouvelle réunion qui se tient dans les huit jours suivant la première avec le même ordre du jour.

Dans ce cas, le quorum prévu au premier alinéa n'est plus requis pour que la délibération soit valable. »

Art. 7. A l'article 15 du même arrêté, les termes « le Ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions » sont remplacés par les termes « le Ministre qui a la promotion des voies navigables dans ses attributions ».

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 3 juillet 2003.

Art. 9. Le Ministre qui a la Promotion des voies navigables dans ses attributions est chargé du présent arrêté.
Namur, le 3 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 3060

[C - 2003/27694]

3. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de promotion des voies navigables" (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 140; Aufgrund des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) und zur Errichtung des "Office de Promotion des Voies navigables";

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
Beschließt:

Artikel 1 - Der Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. April 1995 zur Errichtung eines Beratungsausschusses beim "Office de promotion des voies navigables" wird durch folgenden Text abgeändert:

« Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses bezeichnet das Wort "Minister" den Minister der Wallonischen Regierung, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Förderung der schiffbaren Wasserstraßen gehört. »

Art. 2 - Der Artikel 5 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung abgeändert:

«§ 1. Der Ausschuss hat folgende Zusammensetzung:

1° 11 Vertreter aus repräsentativen Organisationen der Benutzer und/oder Anwender, die von der Regierung aufgrund ihrer Sachverständigkeit und aktiven Erfahrung in ihrem jeweiligen Bereich ernannt werden, und zwar gemäß folgender Aufteilung:

— 4 Vertreter der Verlager, die von der "Union wallonne des Entreprises" (Wallonischer Verband der Unternehmen) bezeichnet werden;

— 2 Vertreter des Sektors der Flussschifffahrt;

— 2 Vertreter des Sektors der Befrachtung;

— 2 Vertreter des Sektors der Vergnügungsschifffahrt, des Motorbootsports und des Wassersports;

— 1 Vertreter des Beförderungssektors;

2° ein Vertreter eines jeden der autonomen Häfen von Lüttich, Namur, Charleroi und Centre-Ouest, der auf Vorschlag deren jeweiligen Verwaltungsrats bezeichnet wird;

3° ein Vertreter der repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen der Wasserstraßen, der auf Vorschlag des Allgemeinen Belgischen Arbeitnehmerverbands bezeichnet wird;

4° ein Vertreter der repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen der Wasserstraßen, der auf Vorschlag des Allgemeinen Christlichen Gewerkschaftsverbands bezeichnet wird;

5° zwei Vertreter der Regierung, die auf deren Vorschlag bezeichnet werden;

6° der Generalsekretär des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen;

7° der Generaldirektor der Generaldirektion der Wasserstraßen und der Generalinspektor der Abteilung Bewirtschaftung der Generaldirektion der Wasserstraßen;

8° der Generaldirektor der Generaldirektion des Transportwesens;

9° der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt.

§ 2. Das Verfahren zum Vorschlag der Kandidaten wird von dem Minister festgelegt, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Förderung der Wasserstraßen gehört.»

Art. 3 - Der Artikel 6 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ergänzt:

«Im Falle wiederholter und ungerechtfertigter Abwesenheit (drei aufeinanderfolgende Abwesenheiten) eines seiner Mitglieder, schlägt der Beratungsausschuss der Regierung die Ersetzung des betreffenden Mitglieds vor, nachdem er die repräsentativen Organisationen des betreffenden Sektors zu Rate gezogen hat.»

Art. 4 - Der Artikel 9 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ergänzt:

«Die Mandate des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden können lediglich ein einziges Mal erneuert werden.»

Art. 5 - Der Artikel 10 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

«Er setzt im Einvernehmen mit dem stellvertretenden Vorsitzenden und dem Direktors des Amts die Tagesordnung fest.»

Art. 6 - Der Artikel 11 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

«Alle zwei Monate oder auf Beantragung von mindestens dreien seiner Mitglieder tritt der Beratungsausschuss auf Einberufung des Vorsitzenden zusammen.

Die Beschlüsse des Ausschusses sind nur gültig, wenn mindestens die Mehrheit der ordnungsgemäß zur Versammlung geladenen Mitglieder anwesend ist.

Mangels dessen wird eine neue Versammlung einberufen, die innerhalb von acht Tagen nach der ersten Versammlung mit der gleichen Tagesordnung stattfindet.

In diesem Fall ist die im ersten Absatz vorgesehene Stimmzahl für die Gültigkeit der Beschlüsse nicht mehr erforderlich.»

Art. 7 - In Artikel 15 desselben Erlasses werden die Wörter "der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die öffentlichen Arbeiten gehören" durch die Wörter "der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Förderung der Wasserstraßen gehört" ersetzt.

Art. 8 - Der vorliegende Erlass tritt am 3. Juli 2003 in Kraft.

Art. 9 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Förderung der Wasserstraßen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 3060

[C - 2003/27694]

3 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een oriëntatieraad bij de "Office de promotion des voies navigables" (Dienst voor de bevordering van de bevaarbare waterwegen)

De Waalse Regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la navigation" (Dienst van de Scheepvaart) en tot oprichting van de "Office de promotion des voies navigables";

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 tot instelling van een oriëntatieraad bij de "Office de promotion des voies navigables" wordt gewijzigd als volgt :

« Voor de toepassing van dit besluit wijst de term 'Minister' op de Minister, lid van de Regering, die bevoegd is voor de bevordering van de bevaarbare waterwegen. »

Art. 2. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« § 1. De Raad bestaat uit :

1° 11 vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de watergebruikers en/of gebruikers benoemd door de Regering op grond van hun bevoegdheid en actieve ervaring in hun respectieve domeinen, met inachtneming van de volgende verdeelsleutel :

— 4 vertegenwoordigers van de laders, aangewezen door de 'Union wallonne des entreprises';

— 2 vertegenwoordigers van de binnenvaart;

— 2 vertegenwoordigers van de sector van de bevrachting;

— 2 vertegenwoordigers van de sector van de plezierscheepvaart, van de motowatersport en de watersport;

— 1 vertegenwoordiger van de sector van de stuwing;

2° één vertegenwoordiger van elk van de autonome havens van Luik, Namen, Charleroi en van de autonome haven "du Centre et de l'Ouest", aangewezen op de voordracht van hun raad van bestuur;

3° één vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties van de waterwegen, aangewezen op de voordracht van de "Fédération générale du Travail de Belgique";

4° één vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties van de waterwegen, aangewezen op de voordracht van de "Confédération des Syndicats chrétiens";

5° twee vertegenwoordigers van de Regering, aangewezen op haar voordracht;

6° de secretaris-generaal van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer;

7° de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Waterwegen en de inspecteur-generaal van de Afdeling Exploitatie van het Directoraat-generaal Waterwegen;

8° de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Vervoer;

9° de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu.

§ 2. De procedure voor de voordracht van de kandidaten wordt bepaald door de Minister die bevoegd is voor de bevordering van de bevaarbare waterwegen. »

Art. 3. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« In geval van herhaalde en ongewettigde afwezigheid (driemaal achtereenvolgend) van een lid, stelt de oriëntatieraad de Regering voor om in zijn vervanging te voorzien, na advies van de representatieve organen van bedoelde sector. »

Art. 4. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« De mandaten van de voorzitter en van de vice-voorzitter kunnen slechts één keer hernieuwd worden. »

Art. 5. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« Hij bepaalt de agenda in overleg met de vice-voorzitter en de directeur van de "Office". »

Art. 6. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« De oriëntatieraad vergadert na oproeping door de voorzitter om de twee maanden of op verzoek van minstens twee van de leden.

De raad beraadslaagt op geldige wijze als de meerderheid van de regelmatig opgeroepen leden aanwezig zijn.

Bij gebreke daarvan wordt binnen acht dagen na de eerste vergadering een nieuwe vergadering met dezelfde agenda bijeengeroepen.

In dat geval wordt het quorum waarvan sprake in het eerste lid niet meer vereist voor een geldige beraadslaging. »

Art. 7. In artikel 15 van hetzelfde besluit wordt het zinsdeel "de Minister tot wiens bevoegdheden Openbare Werken behoren" vervangen door het zinsdeel "de Minister die bevoegd is voor de bevordering van de bevaarbare waterwegen".

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 3 juli 2003.

Art. 9. De Minister die bevoegd is voor de bevordering van de waterwegen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 3061

[C - 2003/27693]

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 relatif à la gestion comptable, financière et patrimoniale de l'Office de promotion des voies navigables

Le Gouvernement wallon,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu le décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la navigation et création de l'Office de promotion des voies navigables, notamment l'article 4;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 7, premier alinéa, l'article 8, 2^e alinéa, l'article 9, dernier alinéa, l'article 15, 1^{er} alinéa et l'article 19 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 relatif à la gestion comptable, financière et patrimoniale de l'Office de promotion des voies navigables, les mots « des Travaux publics » sont remplacés par les mots « ayant la promotion des voies navigables dans ses attributions ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 3 juillet 2003.

Art. 3. Le Ministre qui a la Promotion des voies navigables dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS